



NCF est un projet de coopération régionale exemplaire entre la Guadeloupe, la France, l'Union Européenne et Haïti. Elle a d'ores et déjà reçu le soutien d'institutions internationales telles que l'AFD et la Banque Mondiale.

La problématique du désenclavement numérique est un enjeu essentiel du développement économique et social de la Caraïbe. Avec le haut débit, ce sont de nouvelles activités et de nouvelles applications qui peuvent émerger au bénéfice de plus grand nombre, entreprises et particuliers. La téléphonie sur IP, la télévision haute définition, en passant par la télémédecine, l'e-administration, l'e-éducation et les pôles de recherche dans les technologies de pointe, sont autant de sources de valeur ajoutée pour les entreprises et sources d'emplois pour les citoyens.

La Région Guadeloupe, dont l'objectif est de développer l'économie du savoir et de la connaissance, a fait du désenclavement numérique de son territoire l'un des moyens d'y parvenir. Les extensions de son câble sous-marin, grâce à des financements publics, privés et internationaux, sont un moyen de rentabiliser ses investissements et de transmettre son ambition en faveur du "haut débit pour tous".



Similarly, another project of extension towards the north of the Caribbean, via another sister company of GCN, the company Northern Caribbean Fiber (NCF), is being studied and should allow to service the Dominican Republic and Haiti and thus to become more competitive and to enforce a deregulation with regards to the access to the band-width.

NCF is an excellent project of regional co-operation between Guadeloupe, France, The European Union and Haiti. It has right now received the support from the International institutions such as AFD and the World Bank.



The problems of the digital opening-up are an essential element to the economic and social development of the Caribbean. With the high broadband access, they are becoming new activities and new applications which can emerge for the benefit of everyone, companies and individuals.

The Telephony to the IP on high-definition television (HD TV), the tele-medicine, the E-administration, the E-education and the poles of research in the advanced technologies, are value-added sources for the companies and for the employment for the citizens.

Guadeloupe Region, whose objective is to develop the economy of knowledge and education, made digital opening-up of its territory one of the means to reaching that point. Extensions of its submarine cable, thanks to private, public and international financing are a means to making its investments profitable ones and to transmitting its ambition in favor of the "high broadband access for all".



REGION
GUADELOUPE

Conseil Régional

Avenue Paul Lacavé
Petit Paris - 97100 Basse-Terre
Tél : 0590 80 40 40 - Fax : 0590 81 34 19
www.cr-guadeloupe.fr

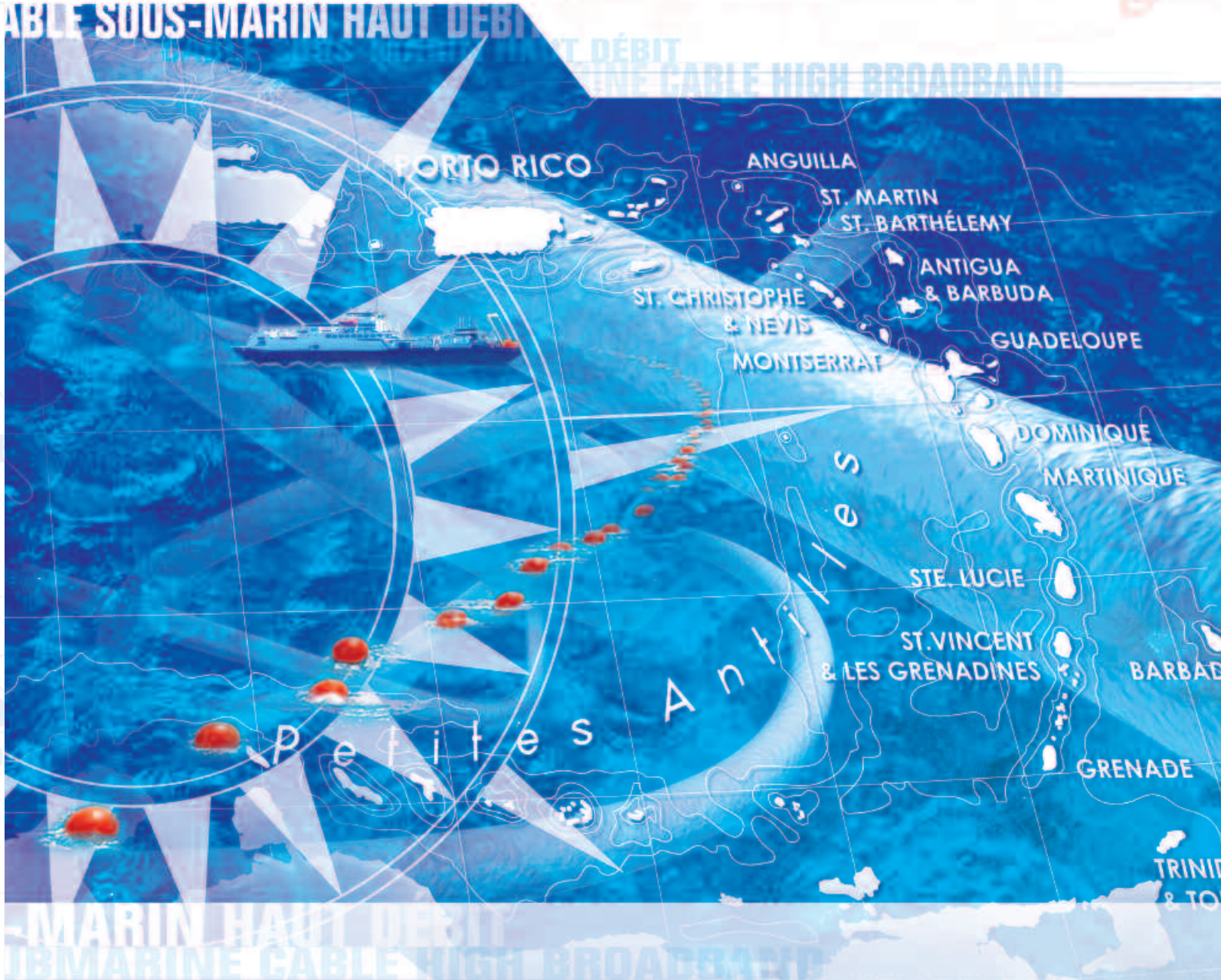


Septembre 2008 - www.neccom-online.com - neccom4.com



Seconde conférence interrégionale
pour le désenclavement numérique dans la Caraïbe

*The second Interregional conference for the Enhancement
of Digital Connectivity in the Caribbean*



Le haut débit
pour tous !
*High broadband
access for all !*



“Le haut débit pour tous !”, c’est l’ambition que s’est fixée la Région Guadeloupe depuis 2004 afin de rendre accessible au plus grand nombre les technologies de l’information et de la communication essentielles au développement économique et à l’éducation des citoyens. Afin de concrétiser cet objectif, la collectivité régionale a défini un plan d’action en deux phases :

phase 1 : la pose et l’exploitation d’un câble sous-marin de télécommunications reliant la Guadeloupe à Porto Rico, ainsi que les îles de St Martin, St Barthélemy et de Ste Croix dans les Iles Vierges américaines. Ce dernier point d’atterrissage offre une seconde sortie Internet avec celle de Porto Rico et vient ainsi accroître le débit désormais disponible, grâce au câble, en entrée et sortie de l’archipel guadeloupéen.

Le câble a été mis en œuvre dans le cadre d’une procédure de délégation de service publique. C’est la société Global Caribbean Network – filiale du Groupe guadeloupéen Loret – qui a été désignée attributaire de cette DSP suite à un appel d’offres.

Cette première phase s’est concrétisée au mois de juin 2006 par la mise en service du câble sous-marin GCN-1 entre la Guadeloupe et Porto Rico.

phase 2 : elle concerne la couverture territoriale en boucle locale haut-débit. L’objectif de cette démarche vise à favoriser le libre accès au haut-débit sur l’ensemble du territoire aux opérateurs et fournisseurs d’accès, et par conséquent, aux clients finaux. Elle est en cours de définition afin de retenir la solution la plus adaptée.

3 OCTOBRE 2006 : L’INAUGURATION DU CÂBLE HAUT-DEBIT GCN-1

Depuis novembre 2004, Global Caribbean Network (GCN) est délégataire de service public pour 20 ans pour la fourniture, la pose et l’exploitation du câble.

Long de plus de 890 km et d’une capacité de plus d’un Terabit par seconde, le câble optique sous-marin GCN-1 est composé de 8 paires de fibres. Il permet désormais de faire passer le prix du Mbit/s par mois de 2000 euros à 375 euros.

C’est la société Alcatel Submarine Networks (ASN), leader mondial du marché des réseaux optiques qui a procédé à la fabrication et à l’installation de l’ensemble des infrastructures sous-marines et terrestres.

Le déploiement de ce câble a débuté le 9 février 2006 et s’est achevé à la fin du mois de juin.

“High broadband access for all!” is the ambition which was set by the Guadeloupe regional Council since 2004 in order to give access to the largest group of users, of informative and communicative technologies that are essential to the economic development and to the education of the citizens. In order to achieve such objective, the regional Council has defined an action plan in two phases:

Phase 1: the installation and exploitation of an submarine cable of telecommunications connecting Guadeloupe to Puerto Rico, as well as the islands of Saint-Martin, Saint-Barthelemy and of St Croix in the U.S. Virgin Islands. This last point of alluvial deposit offers a second Internet exit with that of Puerto Rico and thus comes to increase the speed from now on available, thanks to the cable, in entry and exit of the archipelago of Guadeloupe.

The cable was implemented within the framework of a procedure of public service delegation. It is the company Global Caribbean Network - subsidiary company to the Group Loret in Guadeloupe - which was the designated assignee of this DSP following a public offer.

This first phase was finalized in September 2006 with the startup of the GCN-1 submarine cable between Guadeloupe and Puerto Rico.

Phase 2: it relates to the territorial cover in local loop broadband. The objective of this phase aims at supporting the free access to the broadband on the whole of the territory to the operators and providers of access, and consequently, with the final users. It is till to be completed in order to choose the most adapted solution.

OCTOBER 3, 2006: THE INAUGURATION OF THE GCN-1 SUBMARINE CABLE
Since November 2004, Global Caribbean Network (GCN) has been a public service delegate for 20 years for the supply, the installation and the exploitation of the cable.

More than 890 km long and with a capacity of more than one Terabit per second, the submarine optical cable GCN-1 is made up of 8 pairs of fibers. It makes it possible from now on to drop the price of one Mbit/s per month from 2,000 Euros to 375 Euros.

It is the company Alcatel Submarine Networks (ASN), world leader of the optical networks market which proceeded to the manufacture and the installation of the entire underwater and land infrastructures.

The deployment of this cable began on February 9, 2006 and was completed at the end of June 2006.



Le 3 octobre 2006 restera donc une date importante pour la Guadeloupe et son archipel. En effet, Global Caribbean Network aura le plaisir de livrer officiellement à la Région Guadeloupe le premier instrument de désenclavement numérique de la Caraïbe.

Maintenant, le libre accès au “haut débit” à moindre coût est désormais possible pour les différents opérateurs télécoms présents sur l’ensemble du territoire, et par voie de conséquence, accessible à moins de 30 euros pour l’utilisateur final. Le “haut débit pour tous” devient une réalité.



October 3, 2006 will thus remain an important date for Guadeloupe and its archipelago. Indeed, Global Caribbean Network will be pleased to officially deliver to the Guadeloupe region the first digital instrument to the opening-up of the Caribbean one.

Now, the free access to the “high broadband access” at lower cost is from now on possible for the various telecommunication operators present on the whole of the territory, and consequently, accessible to less than 30 euros for the end-user. The “high broadband access for all” becomes a reality.

Les projets de coopération régionale
et d’extensions aux autres îles de la Caraïbe

*Projects of regional co-operation and extensions
to the other islands of the Caribbean*

Au-delà de sa dimension technologique, le câble sous-marin de la Région Guadeloupe est un formidable enjeu de coopération régionale dans toute la zone Caraïbe.

1) LE CÂBLE “MARTINIQUE NUMERIQUE”

La Guadeloupe, les 5 pays de l’OECS, la Martinique, l’Union Européenne, l’ECTEL, la Banque Mondiale et ACP Numérique ont validé l’extension du projet “Guadeloupe Numérique” aux Petites Antilles le 31 mai 2005 par la signature d’une Lettre d’Intention (Memorandum of Understanding).

Middle Caribbean Network (MCN), société sœur de GCN, est l’opérateur qui reliera la Guadeloupe, la Dominique et la Martinique.

Plusieurs réunions de travail avec les Régions Guadeloupe et Martinique, et la cellule INTERREG ont permis de mettre sur pied la solution la mieux adaptée à l’extension du câble vers la Martinique en passant par la Dominique



Beyond its technological dimension, the underwater cable of the Guadeloupe region is an impressive venture for the regional co-operation in the Caribbean.

1)THE “MARTINIQUE NUMERIQUE” CABLE

Guadeloupe, the 5 countries of the OECS, Martinique, The European Union, the ECTEL, the World Bank and Digital ACP have agreed upon the extension of the project “Guadeloupe Numerique” to the Lesser Antilles on May 31, 2005 by signing a Letter of Intent (Memorandum of Understanding).

Middle Caribbean Network (MCN), sister company to GCN, is the operator who will connect Guadeloupe, to Dominica and Martinique.



En Novembre 2005, le comité INTERREG a approuvé le projet “Martinique Numérique”, à l’unanimité des 3 Régions Guadeloupe, Martinique et Guyane et avec le fort appui de l’Etat (CIADT du 18 Décembre 2003).

Long de 210 km et d’une capacité de plus d’un Terabit par seconde, le câble optique sous-marin MCN est composé de 5 paires de fibres et représente un investissement de plus de 8 millions d’euros.

Le calendrier des travaux prévoit une mise en service du câble MCN dès le premier trimestre 2007.

2) GCN, UN ACTEUR GLOBAL DU TRANSIT IP DANS LA CARAÏBE, DE LA GUYANE FRANÇAISE A HAÏTI

La rencontre du 31 mai 2005 a été l’occasion pour les représentants des pays de l’OECS de faire part de leur intérêt pour la desserte de leur territoire par le câble GCN-1. Ces pays connaissent en effet des difficultés d’enclavement numérique similaires à ceux qu’a connu la Guadeloupe (câble optique sous-marin saturé, prix prohibitifs entre 10 000 et 15 000 dollars par Mbit/s par mois, ...).

Il a donc été décidé de poursuivre le câble GCN-1 vers le sud de la Caraïbe jusqu’à Trinidad, avec une extension aux îles de St Kitts, Antigua et Barbade.

C’est la société Southern Caribbean Fiber, opérateur régional et société sœur de GCN et MCN, qui a la charge de réaliser ce vaste et ambitieux projet d’extension.

A ce jour, l’extension vers l’île de St Kitts est déjà réalisée.

Le calendrier des travaux prévoit une mise en service du projet d’extension jusqu’à Trinidad, Antigua et Barbade dès la fin de 2006 (pour Antigua) et au second trimestre de 2007.

Des extensions au départ de la Barbade vers le Guyana, le Surinam et la Guyane Française sont déjà sérieusement envisagées en partenariat avec le Conseil régional de la Guyane, les Gouvernements du Surinam et du Guyana ainsi que la Banque Interaméricaine de Développement.

Parallèlement, un autre projet d’extension vers le nord de la Caraïbe, via une autre société sœur de GCN, la société Northern Caribbean Fiber (NCF), est à l’étude et devrait permettre la desserte de la République Dominicaine et de Haïti et ainsi favoriser la concurrence et la déréglementation en matière d’accès à la bande passante.

Several meetings between Guadeloupe and Martinique, and INTERREG made it possible to set up the best solution to the extension of the cable towards Martinique while passing through Dominica.

In November 2005, the INTERREG committee approved the project “Martinique Numerique”, unanimously for the 3 areas Guadeloupe, Martinique and Guyana and with the strong support of the Government (CIADT of December 18 2003).

210 km long and with a capacity of more than one Terabit per second, the submarine optical cable MCN is composed of 5 pairs of fibers and involves an investment of more than 8 Million Euros.

The schedule of work allows predicting a startup of the MCN cable as of the first quarter 2007.

2) GCN, A GLOBAL ACTOR OF TRANSIT IP IN THE CARIBBEAN, FROM FRENCH GUYANA TO HAITI

The meeting of May 31, 2005 was the occasion for the representatives of the countries members of the OECS to announce their interest in the service road of their respective territory by the cable GCN-1. These countries indeed have of digital opening-up problems similar to those Guadeloupe experienced (saturated underwater optical cable, prohibitive prices between U.S. Dollars 10.000 and 15 000 per Mbit/s per month, etc).

It was thus decided to continue the GCN-1 cable towards the south of the Caribbean till Trinidad, with an extension to the islands of St Kitts, Antigua and Barbados.

It is the company Southern Caribbean Fiber, regional operator and sister company to GCN and MCN, which held the responsibility to carry out this vast and ambitious project of extension.

To date, the extension towards the island of St Kitts is already carried out.

The schedule of work foresees a startup of the project of extension to Trinidad, Antigua and Barbados between the end of 2006 (for Antigua) and the second quarter of 2007.

Extensions starting from Barbados towards Guyana, Surinam and the French Guyana are already seriously taken into consideration in partnership with the Regional Council of Guyana, the Governments of Surinam and Guyana and the Inter-American Bank of Development.